

О тонких эльфийских тканях в мифах и легендах

Гильвен

Наверное, все обращали внимание на интересный факт – когда в легендах или хрониках речь идет об эльфах, авторы обязательно дают описание их одежды, которая, очевидно, поражает воображение людей своей красотой и необычностью.

София Павлова в своей статье «Эльфийский костюм» приводит очень важные цитаты из различных источников, преимущественно ирландских, на основании которых можно сделать вывод, что эльфийский народ владеет секретом изготовления тканей невероятной красоты.(1)

Авторам мифов, хроник, преданий обычно трудно точно описать эти ткани, однако большинство упоминает их необычайную легкость, прозрачность, изящество и тонкость выделки, а так же сияние и даже некоторую призрачность. С другой стороны, вещи, которые описываются в исландских источниках как подаренные эльфами людям, вполне материальны, отличаются от обычных человеческих вещей только красотой и необыкновенно хорошей выделкой, причем некоторые авторы даже высказывают некоторые предположения, каким образом эльфийские вещи могли быть изготовлены.(2)

Леонид Кораблев в своей работе «Книга историй об эльфах» собрал большое количество совершенно замечательных переводов из скандинавских первоисточников, в которых так же постоянно подчеркивается, что у эльфов прекрасные одежды и прекрасные ткани, которые иногда попадают в мир людей – эльфы дарят их людям в благодарность за помощь, интересно еще упоминание, что некоторые ткани используются для того, чтобы шить облачения священникам.(2*)

Наверное, самая знаменитая цитата об одеждах и тканях эльфов содержится в трактате Роберта Кирка, «Тайное содружество», хотя собственно к эльфам этот трактат имеет очень сомнительное отношение: **«Их одежда и речь похожи на одежду и речь народа, под страной которого они живут: поэтому в Горной Шотландии они ходят в пледах и пестром платье, а в Ирландии – в суанаксе (плащ из шерстяной материи с особыми узорами, принятыми среди шотландских горцев – прим. переводчика). Полагают, что их женщины прекрасно умеют ткать, прясть, красить и вышивать, но даже ясновидящие не в силах узнать, трудятся ли они над изысканными тканями с помощью настоящих, необходимых для этого орудий или же это только удивительные паутины, воздушные радуги и нереальное подражание действиям смертных».**(3)

Дж.Ф.Кэмпбелл в «Народных сказках Западного Нагорья» дает такую информацию: **«Женщины-феи поют за работой, как это было в обычае у шотландских женщин того времени, и пользуются обыкновенной ручной прялкой, веретенем..»**(3*)

В «Саге о Торстейне Погибели Хуторов» упоминается, что Торстейн видит в холме двух женщин, «одна ткала драгоценную ткань».(4)

Николай Горелов в энциклопедии «Волшебные существа» так же приводит интересное сказание о ткачах-пауках (которые, по его мнению, скорее всего, были феями), которые выткали старой женщине в подарок **«из собственных шелковых нитей шаль необыкновенной тонкости и красоты...»** или в «Мидриджском мифе» упоминаются **«зеленые одежды из тонкой, весьма изысканной материи вроде газа...»**(3**)

Например, в легенде, записанной Дж.Ф.Кэмпбеллом в феврале 1859 года в Керкубри (сборник « Народные сказки Западного Нагорья», часть II»), дается такое описание:

«Однажды некая женщина укачивала ребенка, и когда случайно подняла глаза, то увидела элегантную утонченную даму, которая стояла посередине комнаты. (...) Дама была одета необыкновенно роскошно; ее платье богатейшего зеленого цвета было расшито золотыми блестками, а голову украшала маленькая жемчужная корона. (...) Кто-то из детей хозяйки протянул руку, чтобы потрогать блестки на платье великолепной дамы, но, как потом рассказывал матери, ничего не почувствовал. Мать испугалась, что у ребенка откажут руки, но подобная беда не случилась...»(5)

Возникает вопрос – если принять во внимание, что руки не отказывали, т.е. осязание осталось, что именно случилось - загрубевшие руки крестьянского ребенка не смогли ощутить материю из-за ее тонкости или же это было наваждение? Предположим, что это была ткань необыкновенной тонкости и попробуем разобраться в истории вопроса.

Конечно, можно тут скептически подметить, что тонкие материи, похожие на газ, описываются Кэмпбеллом в 19 веке, т.е. люди объясняли какие-либо явления с позиции имеющихся у них знаний и опыта – в более ранних сказаниях феи и эльфы одеты в лен и шелк.

Газовая ткань была очень популярной именно в 19 веке, в качестве ткани для парадных и бальных платьев. Однако газ попал в Европу уже в 16 веке из Палестины, скорее всего это была разновидность шелковой ткани. Такая ткань имеет особое газовое переплетение – две нити основы переплетаются с одной нитью утка, при этом не уплотняются, потому за счет пространства между нитями получается нежная полупрозрачная материя. Шелк в Европе появляется еще раньше – в Византии в 6 веке, в Венеции начинается производство с 13 века.(6)

В эпоху Возрождения тончайшие ткани появляются на полотнах великих итальянских живописцев – например, прозрачная и почти незаметная темная фата на волосах Моны Лизы, изображенная на ее портрете работы Леонардо да Винчи, или великолепная накидка красавицы на «Портрете дамы» Боттичелли.

О таких тонких тканях упоминает и Герман Вейс в своей книге "Высокое Возрождение. Итальянский Ренессанс": **«Шея до самой груди прикрывалась подложенным снизу нагрудником из легкой прозрачной ткани».**(7) Подобный нагрудник мы видим на алтарном полиптихе церкви Сан-Франческо в Монтефиоре дель Ассо, работы Карло Кривелли, 1470 года, в роскошном наряде Святой Марии-Магдалины. Или на французских шпалерах «Дама с Единорогом» из музея Клюни.

Возможно, это как раз шелк или газ.

Так же тонкой натуральной тканью может быть хлопок.

Хлопок появляется тоже достаточно рано, «Геродот в 445 году до н. э. сообщает о производстве в Индии хлопчатобумажных тканей: **«Там имеются дикорастущие деревья, на которых вместо плодов растет шерсть, красотой и качеством превосходящая шерсть, полученную с овец. Индийцы делают одежду из этой древесной шерсти».**(8)

Большинство авторов упоминают, что потоковое производство хлопка налажено не было, до конца VIII века в Европу он ввозился только в виде готовых изделий, а собственно производство хлопчатобумажных тканей началось только в XVIII веке, в Англии.

Хлопок и шелк интересуют нас в связи с такой интересной тканью, как шанжан – **«ткань хлопчатобумажная, пестротканая, среднетяжелая, с контрастной фактурой основы и утка. Применяя различно окрашенные нити для основы и утка при выработке гладких тканей, получают эффект переливающегося цвета, т. н. эффект «шанжан»».**(9)

Некоторые авторы считают шанжан исключительно шелковой тканью. На настоящее время «эффект шанжан» используется при производстве очень разных тканей и текстур.

Рассмотрим любопытный (и очень классический!) пример из произведений Толкина, который в основном отмечает какие-то красивые, романтические, бросающиеся в глаза детали (как и древние авторы, записавшие кельтские легенды) – броские украшения, цвет, но почти никогда не упоминает саму материю, однако есть очень интересная цитата из «Властелина Колец»:

«Каждому путнику вручили по плащу из легкой, но теплой шелковистой ткани местной выделки. Странно было видеть, как материя плащей меняет цвет в зависимости от освещения. Плащи могли становиться серыми, как лесные сумерки, или зелеными, под цвет листвы на деревьях, или коричневыми, как осенние травы в лугах, или тускло-серебристыми, как озеро под звездами. Застежка в виде зеленого листа с серебряными прожилками скрепляла плащи у горла.

– Они волшебные? - спросил Пиппин, удивленно разглядывая диковинную одежду.

– Что ты имеешь в виду? - не понял эльф. - Это хорошая дорожная одежда, удобная и красивая. И ткань хорошая, здесь сделана. Одним словом, настоящие эльфийские плащи. Листья и ветви, воды и камни Лориена отдали им свои краски. У нас всегда так: о чем мы думаем, то и привносим в работу. Но это всего лишь плащи, а не доспехи, стрелу или копье они не отразят. В дороге это самая удобная одежда: в жару - прохладно, зимой - тепло, и маскировка хорошая. Это дар Владычицы Лориена, и дар, скажу вам, редкий. Во всяком случае, до вас ни один чужеземец такого не получал.»(10)

Описание немного напоминает технологию шанжан, возможно, это была какая-то общая идея, в человеческом обществе она воплотилась так, как это было понятно и достижимо. Так же описание напоминает и лен – в жару лен дает прохладу, в холод согревает.

Лен был и остается наиболее распространенным и доступным для Европы сырьем. Конопля и крапива, которая так же использовались для производства тканей, в данной статье рассматриваться не будут.

Лен прежде всего интересен древностью своего происхождения в человеческой культуре. **«Самой старой тканью в мире является льняная ткань, найденная в 1961 году при раскопках древнего поселения у турецкого поселка Чатал Хюйюк и изготовленная около 6500 лет до н. э. Интересно, что эту ткань еще до недавнего времени считали шерстяной и лишь тщательное микроскопическое исследование более 200 образцов старых шерстяных тканей из Центральной Азии и Нубии показало, что ткань, найденная в Турции, льняная.»**(8)

В кельтской культуре лен занимал очень важное место.

Носили ли лен эльфы и мог ли именно этот материал обладать особыми свойствами – тонкостью, прозрачностью, красотой?

В одном из вариантов легенды об Эдрике Диком упоминается, что эльфийские девы были одеты в белые льняные одежды. В более поздних сказаниях дается прямое указание на лен в качестве именно нарядной ткани, расшитой золотом, например, описание удивительного наряда леди Годды: **«Ее волнистые золотые волосы были распущены и ниспадали до талии, а на лбу были перехвачены белой льняной лентой с золотыми узорами. Ее одежда была зеленого цвета, а на поясе висел короткий кинжал»**.⁽¹¹⁾ Эта легенда записана относительно недавно, однако чудесный полупрозрачный лен появляется и в средневековых источниках, примерно в период событий, описанных в легенде об Эдрике – например, любопытное описание содержит лэ Марии Французской (вторая половина 12 века): **«Вообразим себе Гиллиадун - (Guiliadun, Guilli - "Золотая"), одетой в соответствии с отрывком из другой повести Марии ("Lanval"):** "Наряжена же она была так: белая льняная рубаха, прелестно прошнурованная с боков, так что по всей длине сверху вниз виднелось ничем более не прикрытая кожа.»⁽¹²⁾

Справедливости ради нужно отметить, что и описание шелковых одежд в средневековых источниках встречается не так уж редко. Например, сложно однозначно сказать, кем был Зеленый Рыцарь, которого двор Артура принимает за «фейри»⁽¹³⁾, (возможно, именно из-за его внешнего вида, его необычного наряда, потому можно предположить, что и некоторые эльфы могли быть одеты подобным образом), но нельзя не отметить, что во всей поэме «Сэр Гавейн и Зеленый Рыцарь» мы видим описания совершенно замечательных шелковых нарядов, в том числе и самого Зеленого Рыцаря, Бертилака д'Отдзер:

«Всех украс на узоре том взор не охватит:

Там в листве притаились пестрые птицы,

По зелени шелка пущена нить золотая.»^(13*)

Или описание волшебного пояса хозяйки замка – «был шелк зеленый расшит сплошь позолотой».^(13**)

Следует отметить, что цвет ткани в кельтской традиции, описывающей пришельцев из Волшебной Страны, не только белый или зеленый, но и алый, серый, голубой, синий, коричневый.

Очень интересно сочетание таких цветов, как голубой, серый, зеленый – природные цвета мха, лишайника, изнанки листьев – практически, маскировочные цвета. Вообще по цветам сложно сказать что-либо определенное, по их связи с текстурой ткани – тем более. Можно только высказать исключительно эстетическую догадку, что и ткань, и цвет могли напоминать о какой-то растительной структуре.

Рискну предположить, что и эльфийская королева в прекрасном зеленом платье из невесомой материи была одета именно в лен, и ткани, которые описывает Кэмпбелл, это все-таки не газ, а именно особый, очень тонкий лен.

Наверное, такое предположение о возможности существования подобных тонких, нежных льняных тканей вызывают скепсис и желание узнать, есть ли какие-либо известные свидетельства искусствоведов, ученых, историков о возможности их реальности. Потому что при словах «льняная одежда» обычно представляют себе что-то плотное, домотканое, грубой фактуры. Оказывается, нужные нам свидетельства есть – например, загадка древнеегипетского льна.

Ю.К. Школьник в своей книге «Растения. Полная Энциклопедия» упоминает интересный факт – **«Соотношение длины волокна и его веса в современном производстве обозначается номером. Лучшие современные волокна не превышают №40. Представьте, какого высочайшего качества было египетское волокно, если ему присвоили №200!»**(14)

Описание одежды древних египтян настолько напоминает описание удивительных нарядов ирландских Туата де Даннан, что хочется задать вопрос – а не эльфы ли научили египтян этим секретам ткачества! □ Н.М. Каминская в своей книге «История костюма» описывает египетские ткани так: **«На 1 квадратный см такой ткани проложено 84 основных и 60 уточных нитей; 240 м тончайшей, почти не различаемой глазом пряжи весили всего 1 г. Ткач ощущал такую нить только пальцами. По тонкости египетский лен не уступает натуральному шелку: сквозь пять слоев льняной ткани, надетой на человека, отчетливо видно его тело. Фактура полотна была разнообразной. Особенно эффектной и богато украшенной была ткань в период Нового царства: сеткообразная, затканная блестящими бусинками, золотом, вышивкой. Орнаментация ткани носила в основном геометрический характер. Узоры располагались по всей плоскости ткани или в виде отделочной каймы. Ткань окрашивали разнообразными растительными красителями в красный, голубой, зеленый цвета. Позднее появляются желтый, коричневый и бирюзовый цвета различных оттенков.»**(15)

Подобные прозрачные одежды, преимущественно белого цвета, запечатлены на древнеегипетских фресках.

Еще одна подобная цитата из статьи С.В.Мельниковой «Волокнистые растения»: **«Льняные ткани, которые делали в Древнем Египте, были настолько тонкими и прочными, что их невозможно воспроизвести и в наше время. Качество волокна в промышленности принято обозначать номером, выражающим соотношение его длины к весу. Если из килограмма волокна можно получить нить длиной в 10 км, волокно обозначают номером 10. Самые лучшие современные волокна достигают 44 номера (в среднем – 20–26), а в Древнем Египте умели выделять нити с номером до 200!**

Самое старое из найденных на сегодняшний день льняных полотен было обнаружено в захоронении одной из первых династий египетских фараонов (в могиле Менеса). Однако в более позднем захоронении – саркофаге фараона Менкара (3600 лет до н.э.) – не было найдено льняных тканей, только шерстяные. Более поздние династии вновь оставляют нам свидетельства использования египтянами луба льна. За 2400–2200 лет до н.э. египтяне использовали льняные ткани уже достаточно широко.»(16)

Еще любопытные цитаты о древности льна:

«Ткани мемфисской династии (2980— 2900 годы до н. э.), найденные в гробницах в Верхнем Египте, тоньше современных льняных полотен и имеют плотность 19х32 и 17х48 нитей на квадратный сантиметр... Так, например, повязка на лбу мумии, хранящейся в одном из английских музеев, сделана из полотна с плотностью по основе 213 нитей на сантиметр. Линейная плотность пряжи в этой ткани 0,185 текс (т. е. масса одного километра пряжи составляет 0,185 грамма). Масса одного квадратного метра такой ткани составила бы 5 граммов.»(8)

Прекрасные тканые материи с удивительными узорами встречаются и в культуре этрусков, например, изображение удивительного плаща этруска Вела Сатиса, в котором он предстает на фреске так называемой гробницы Франсуа.

Древние источники упоминают прекрасные тончайшие льняные ткани Ассирии, расшитые золотом, камнями, узорами. Древнейшее упоминание об изобретении вышивки относится к культуре Вавилона.

Удивляют своей красотой и особенностью выделки льняные ткани коптов.

Все это позволяет сделать выводы, что искусство тонкого ткачества и изготовления изысканной одежды существует на протяжении невероятно долгого времени.

Разумеется, данная статья не претендует на полномасштабное исследование, скорее, это подобный средневековым сочинениям «сборник цитат и отсылов на более уважаемых авторов», но, несмотря на формат статьи, на основании приведенных цитат можно сделать выводы, что чудесные ткани, встречающиеся в описаниях костюмов эльфов, не являются плодом фантазии рассказчиков, а могут существовать вполне реально, так как даже самые суровые скептики могут найти очень схожие описания в признанных зафиксированных источниках.

Исследование по произведениям Толкина не проводилось, так уже есть ряд хороших, подробных статей на эту тему.(17)

Так же на основании проведенного исследования можно посоветовать при реконструкции эльфийского костюма обратить внимание на лен и «шанжан». □

1. С.Павлова «Эльфийский костюм» <http://www.elfheim.ru/odegda.htm>

2. Л.Кораблев «Книга историй об эльфах», «Восход-А», Москва, 2008 г. — «Эльфа по имени Ланддис и Торстейн из Бюдар-даля» - «...увидели неподалеку молодую девицу, на которой была юбка, «крашенная мхом»», стр. 218. Пер. Л.Кораблева. Однако не исключаю, что это метафора.

Так же: «Ингибьёрг с реки Свельгс-ау и эльфа» - «В последний раз, когда приходила незнакомка, она оставила на чердаке треугольный платок с бахромой, снятый ею с плеч. Он был красного цвета и такой выделки, что ни пастор Тоумас из Гарпс-даля, ни другие не видели ничего подобного.», стр. 261. Пер. Л.Кораблева.

Некоторые авторы, в частности, Кэмпбелл, пишут, что эльфы пользуются такими же инструментами, как люди.

Кстати о цитате Кирка. Он упоминает, что фейри носят костюм той страны, в которой они живут. В принципе, можно предположить (в т.ч. и опираясь на знаменитую цитату из книги Жака Валле, что эльфы могут повстречаться в толпе), что фейри, если захотят, будут неотличимы от людей.

Еще одно интересно свидетельство содержится в норвежском фольклоре – например, упоминается, что на свадьбах сокрытого народа невеста носила свадебную корону – такой же обычай был и у людей. («В стране троллей. Кто есть кто в норвежском фольклоре». ОГИ, 2009)

2* Л.Кораблев «Книга историй об эльфах», «Восход-А», Москва, 2008 г. - Эйнар Оулавюр Свейнс-сон «Фольклор Исландии» - «Они оставляют ребенка на церковном дворе или же в каком-нибудь другом месте, где все могут его видеть и заворачивают его в драгоценную ткань (из которой позже шьются облачения священников)...» стр. 19. Так же см. стр. 62., стр. 69. Пер. Л.Кораблева

3. Николай Горелов, «Волшебные существа», «Азбука-классика» 2008 г. (стр. 480).

3* Там же (из «Народных сказок Западного Нагорья» Кэмпбела)

3**Там же (из «Трактатов» Дэнхама, 1891 г.)

4. Л.Кораблев «Из рассказов о древнеисландском колдовстве и Сокрытом Народе», под редакцией А.Платова. «София», Москва 2003 г.

5. Перевод мой, по публикации сайта Sacred-texts.

6. Информация из «Википедии».

7. Герман Вейс "Высокое Возрождение. Итальянский Ренессанс", «Эксмо», 2005 г.

8. В.В.Неелов «Ткачество – от плетеных рам до многозевных машин»;

<http://www.booksite.ru/fulltext/nee/lov/tka/che/stvo/index.htm>

9. Определение отсюда: <http://www.elitis.ru/glossary/159>

10. Толкин Дж. Р. Р. «Властелин колец», пер. с англ. Н. Григорьевой, В. Грушецкого; Азбука-классика, 2003.

11. Перевод мой, по материалам сайта White Dragon:

<http://www.whitedragon.org.uk/articles/edric.htm>

Гораздо лучше и подробнее об этом рассказывает Антон Платов в статье «Дикая Охота королей севера», альманах «Мифы и магия индоевропейцев», выпуск 11, 2002 г.

12. Дж. Фаулз, примечания к повести «Элидж», «Башня из черного дерева», «АСТ» 2008 г.

13. «Сэр Гавейн и Зеленый Рыцарь. Сборник средневековых английских поэм». Перевод со среднеанглийского Н.Резниковой и В.Тихомирова, общ.редакция О.А.Смирницкой.

«Но фейри тут, наваждение, волшба, не иначе...» (пер. Н.Резниковой), стр. 27.

(С.Лихачева в своем переводе дает вариант «С народом эльфов схожий» - «Английские предания и легенды», сост. Н.Будур, «Издательство АСТ», 2004 г., стр. 397.)

Кстати - интересно, кого расспрашивал Гавейн о Зеленом Рыцаре в «диком Виррале», где «редко встретишь путников, почитающих Бога и смертных»?

13* там же, стр. 23, пер. Н.Резниковой.

13** там же, стр. 115, пер. Н.Резниковой.

14. Ю.К. Школьник «Растения. Полная Энциклопедия», научный консультант д.б.н. Ю.К.Виноградова, «Эксмо» 2010 г.

15. Н.М. Каминская «История костюма», «Легкая индустрия», 1977 г.

16. С.В.Мельникова «Волокнистые растения»:

<http://bio.1september.ru/articlef.php?ID=200103208>

17. Например, такие статьи, как:

1) Арторон (Дмитрий Годкин). «Эстетика цвета в одеждах эльдар»

<http://www.elfheim.ru/conference.htm>

2) Светлана Бушуева (Эльвен). «Эльфийский костюм: его описание в произведениях Толкина и трансформация при подготовке к ролевым играм». - «Палантур». № 38. 2003.

3) Ольга Кухтенкова (Эльгаладна). «Реконструкция эльфийской одежды» - «Magister ludi». №10. 2005.

Иллюстрации:

1. «Мона Лиза», «Портрет дамы», «Святая Мария Магдалина» -

<http://www.wga.hu/frames-e.html?/html/m/master/>

2. Коптская ткань: <http://adverblog.ru/sotkannyj-mir-egipetskix-xristian.html>

3. «Египетский гарем», фреска <http://www.acs.psu.edu/drussell/Asterix/06-Strings.html>

<http://fotki.yandex.ru/users/lilo-lu/view/346336/?page=1>

4. Нефертари, фреска: <http://ripleyisatiger.wordpress.com/>
http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D0%B0%D0%B9%D0%BB:Maler_der_Grabkammer_der_Nefertari_004.jpg
5. «Дама и единорог», шпалеры, музей Ключи:
http://arteria.ucoz.ru/photo/gobeleny/obshhiy_albom/479-0-9709
6. Платье-сетка и покров: http://www.ancientbeadwork.com/?page_id=231
7. «Бостонское» древнеегипетское платье из бусин:

<http://www.civilization.ca/cmce/exhibitions/cmce/tombs/tombs01e.shtml>

Еще древнеегипетские платья из бусин:

<http://didiyoumakethat.wordpress.com/2011/01/12/what-did-the-ancient-egyptians-ever-do-for-us/>

<http://www.art-and-archaeology.com/timelines/egypt/old.html>

<http://blog.thelonebeader.com/2009/05/26/ancient-beadwork/>

8. Египетское женское платье, реконструкция:
<http://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:AncientEgypt-LadyApplyingCosmetics-ROM.png>
9. Шанжан:

<http://www.tkani-elite.ru/chprod/1247/>

<http://fotki.yandex.ru/users/tkani2010-novik/view/1102519/?page=17>

<http://www.narodko.ru/article/cloth/ilk/tkanihameleony.htm>